

УДК 141:305(510)  
DOI 10.20339/AM.09-22.115

ШаоЮнь Цинь,  
аспирантка  
Философский факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова  
e-mail: yangwang1222@foxmail.com  
А.А. Костикова,  
канд. философ. наук, доцент,  
заведующая кафедрой,  
заместитель декана по работе с иностранными учащимися  
Философский факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

## РАЗВИТИЕ И ВЫЗОВЫ ФЕМИНИСТСКОЙ ТЕОРИИ ДЖУДИТ БАТЛЕР В КИТАЕ

*С исторической точки зрения, развитие современного феминизма в Китае совпадает с модернизацией и демократизацией Китая, сопровождающимися освобождением женщин. Развитие феминизма в Китае можно разделить на четыре этапа. В этом процессе западная феминистская теория оказала важное влияние на развитие китайского феминизма. Одна из них – теория Дж. Батлер – была переведена и широко представлена в Китае. Однако из-за различных культурных кодов Китая и Запада теория Батлер сталкивается с проблемами в Китае. В этой статье мы подробно проанализируем конкретные причины этого вызова и направление развития китайского феминизма.*

**Ключевые слова:** китайский феминизм, западная феминистская теория, Джудит Батлер.

## THE DEVELOPMENT AND CHALLENGES OF JUDITH BUTLER'S FEMINIST THEORY IN CHINA

**Shaoyun Qin**, PhD Student at Philosophy Faculty of Lomonosov Moscow State University, e-mail: yangwang1222@foxmail.com  
**Anna A. Kostikova**, Cand. Sc. (Philosophy), Associate Professor, Head of Chair, Deputy Dean for Work with Foreign Students at Philosophy Faculty of Lomonosov Moscow State University

*From a historical point of view, the development of modern feminism in China coincides with the modernization and democratization of China, accompanied by the liberation of women. The development of feminism in China can be divided into four stages. In this process, Western feminist theory had an important influence on the development of Chinese feminism. Among them, Butler's theory has been widely translated and presented in China. However, due to the different cultural genes of China and the West, Butler's theory also faces problems in China. In this article, we will analyze in detail the specific reasons for this challenge and the direction of development of Chinese feminism.*

**Key words:** Chinese feminism, Western feminist theory, Judith Butler.

### Развитие феминизма в Китае

С исторической точки зрения, развитие современного китайского феминизма совпало с модернизацией и демократизацией Китая, что сопровождалось эмансипацией женщин. Развитие феминизма в Китае можно разделить на четыре этапа. Первый этап пришелся на время Синьхайской революции в начале XX в. Этот спонтанный подъем женского движения был интегрирован в антиимпериалистическую и антифеодальную волну. Позже некоторые из наиболее передовых интеллектуалов Китая – особенно те, кто получил западное образование, такие как Ли Дачжао и Лян Цичао, – инициировали Движение за новую культуру Четвертого мая, которое выступало за «свободу и равенство» и вело долгую упорную борьбу против тысячелетней традиционной культуры Китая, ориентированной на интересы мужчин и представления о том, что мужчины доминируют над женщинами.

По мере развития и модернизации китайской революции борьба за освобождение женщин достигла определенных успехов. В 1922 г. Национальное революционное правительство приняло Решение о женском движении, в котором предлагалось отменить практику перевязывания ног, поощрять обучение женщин; также это решение выступало против браков по расчету. Феминистская теория к тому моменту уже имела значительные открытия и достижения. Феминизм в это время был среди основных политических и культурных движений модернизации, важной силой социальных изменений, а женщины были представлены как политические агенты и субъекты истории [1].

В середине 1930-х годов, по мере дальнейшего ухудшения внутренней и внешней политической ситуации в китайском обществе и маргинализации гендерных вопросов, участие женщин в революции стало одной из главных сил в китайской революционной когорте 1930-х годов –

и женщины постепенно маскулинизировались, чтобы быть такими же компетентными, как мужчины, в выполнении опасных и трудных задач. Эти женщины сыграли решающую роль в национальной борьбе, считая, что только после освобождения нации можно освободить и самих женщин. Но к сожалению, «маскулинизированный» статус женщин в революции усилил гендерные различия между мужчинами и женщинами и мужское доминирование, так что китайский феминизм с самого начала был связан с проблемой модернизации Китая, развития общества в Китае, и никогда не был просто вопросом индивидуальных различий, гендерного равенства или эмансипации женщин.

После основания Китайской Народной Республики в 1949 г. была создана социалистическая система, целью которой было общее освобождение всего человечества, отмена феодальной системы, державшей женщин в рабстве на протяжении тысячи лет, предоставление женщинам равных с мужчинами прав во всех аспектах политики, экономики и культуры. В то же время был принят ряд законов, таких как Положение о защите трудящихся женщин и Закон о защите прав и интересов женщин. В Конституции, которая является основным законом страны, четко сказано: «Женщины в Китайской Народной Республике пользуются равными правами с мужчинами во всех аспектах политической, экономической, культурной, социальной и семейной жизни». Это восстановило статус женщин на юридическом уровне, но одновременно поставило новые препятствия для эмансипации китайских женщин.

Политическая эмансипация женщин и социальная эмансипация женщин — это два совершенно разных понятия. Политическая эмансипация женщин в основном означает освобождение женщин от гнета феодального класса, предоставление женщинам возможности выйти из рутины домашнего и репродуктивного труда и войти в сектор материального производства общества, а также требование, чтобы женщины пользовались равными правами с мужчинами по закону. Эта эмансипация в конечном счете носит классовый характер и не включает в себя индивидуальную эмансипацию, а потому представляет собой лишь один из этапов в развитии человеческой истории.

Социальная эмансипация женщин, с другой стороны, требует критики патриархальной культуры с точки зрения гендерной дискриминации и полного утверждения ценности женского существования с целью принести обновление цивилизации. В центре социальной эмансипации женщин находится эмансипация женского пола, и только углубляясь от равенства на правовом уровне к равенству на социокультурном уровне, можно достичь истинного равенства между мужчинами и женщинами [2].

Однако, как мы знаем, политическая эмансипация является необходимым условием — без нее женщины не могут

войти в общественную сферу и предстать на сцене истории. В то же время одна только политическая эмансипация не является достаточной для эмансипации женщин, потому что политическая эмансипация может решить только проблему внешнего выживания китайских женщин, но не проблему признания их внутренних ценностей и духовного развития.

К концу 1970-х и 1980-х гг. в Китае проникла феминистская теория и литература, что стало прямым результатом развития феминистской теории и гендерного активизма на Западе с 1960-х и 1970-х гг. Феминистское движение 1960-х и 1970-х гг. было второй волной этого движения на Западе, которое характеризовалось критикой патриархальности и пробуждением женского сознания и завершилась принятием законов о праве на собственность и праве на политический голос. В тот период, когда на Западе процветала вторая волна феминистского движения, материковый Китай был закрыт для внешнего мира во время Культурной революции и поэтому мало знал о нем. В новую эпоху после завершения Культурной революции эта тенденция впервые появилась в Китае благодаря переводной литературе. В начале 1980-х годов Чжу Хун из Института иностранных языков Китайской академии общественных наук (CASS) составил и отредактировал сборник «Избранные произведения американских писательниц» (1981) и «Избранные короткие рассказы американских писательниц» (1983), а в предисловиях к этим двум изданиям дал начальные представления о западных феминистских идеях в данных произведениях. Эти первые целевые издания западной феминистской литературы вызвали интерес у китайских литературных критиков, а идеи, изложенные в этих книгах, в свое время использовались в качестве источника для ранней китайской феминистской критики.

Интерес китайского академического сообщества привел к появлению новых переводов западной феминистской теории. Первой в Китае появилась книга Симоны де Бовуар «Второй пол» [3]. Построение феминистской критики в Китае было связано с институционализацией феминизма в западной академии, а с 1980-х гг. — с переводом на китайский язык западных феминистских теорий. Феминистские исследования в Китае постепенно перешли от критики к действию. Именно в 1988 и 1989 гг., когда уже было переведено достаточно работ, впервые появилась китайская феминистская критика.

По своему содержанию китайская феминистская критика была непосредственно подчинена западной феминистской теории, и ее можно назвать китайской копией основного западного феминистского дискурса второй волны. В то же время, возможно, из-за усталости от многолетних революционных лозунгов, а возможно, из-за отращения к стиранию гендерных различий, СМИ в Китае

начали продвигать серию заявлений с гендерным акцентом, подчеркивающих, что женщины должны быть красивыми и нежными и что женщины должны вернуться в семью. Одним из наиболее заметных проявлений такой тенденции являлось возрождение гендерного сознания китайских женщин после десятилетий его отсутствия. При этом особое внимание стало уделяться одежде и макияжу. Такое социальное явление привело к определенному несогласию и неприятию феминистской идеологии, которая так долго распространялась в Китае. Это расхождение и отрицание было в некотором смысле оправдано попытками исправить процесс «маскулинизации» женщин во время Культурной революции, глубоко внедрив понятие гендера в общественное сознание.

Некоторые передовые интеллектуалы в Китае начали применять западную феминистскую теорию к практике феминистских исследований, сочетая западную феминистскую мысль с конкретной реальной практикой Китая и применяя западные аналитические инструменты. В Китае мы не меняем дихотомию мужского и женского превосходства на женское превосходство и мужскую неполноценность, не просто добиваемся равенства между мужчинами и женщинами, но скорее утверждаем (отрицая и опровергая западную феминистскую мысль), традиционное китайское представление о «взаимодополняемости инь и ян, гармонии и единстве», что является спиральным и длительным процессом. Китайский феминизм по сравнению с западным проявил больше сдержанности и спокойствия в противостоянии угнетения женщин традиционной и старомодной идеологией феодального превосходства мужчин над женщинами. Его представители исследовали этот вопрос больше с академической точки зрения и пытались докопаться до первопричин гендерного неравенства с точки зрения культуры, применяя подход диалога и культурного обмена для решения проблемы. Как отмечает профессор Китайской академии общественных наук Чжан Цзян, «выявление и изучение западной литературной теории, будь то указание на ее ограничения и проблемы или утверждение ее несоответствия китайской культуре, в конечном итоге должно основываться на построении самой китайской литературной теории» [4].

## Вызовы и различия между феминистской теорией Батлер и китайской феминистской теорией

### Разница в культурных кодах

Культура — это социальная система, включающая знания, верования, мораль, законы и обычаи; это сложная структура, состоящая из компетенций и привычек, приоб-

ретенных членами общества. Согласно этому определению можно считать, что, во-первых, культура — это понятие, сформированное знаниями, верованиями, моралью, законами, обычаями и др. как единое целое; во-вторых, человек как член общества является индивидом в рамках концепции культуры в целом.

Китай — сельскохозяйственная страна с многовековой историей, на протяжении тысячелетий люди были привязаны к земле и зарабатывали на жизнь земледелием. Человек — часть природы, и теория «единства неба и человека» существовала всегда. В ней обнаруживается стремление к гармонии и единству между человеком и природой во всех аспектах общественной жизни вера, что небо и земля происходят из одного корня и что все вещи едины. На протяжении тысячелетий в Китае господствовало конфуцианство, основным стержнем которого являются гуманность и этикет. «Гуманность» означает, что человек должен сдерживать свои желания, восстанавливать этикет и вести себя мирно, подчеркивая необходимость интеграции индивида в коллектив, а «этикет» означает, что при взаимодействии человек должен действовать в соответствии со своим статусом и следовать правилам. Это показывает, что в конфуцианской культуре значимую роль играет коллективизм. Он подчеркивает интересы и права коллектива и отчасти игнорирует статус индивидуальной личности [5].

Сегодня Китай — социалистическая страна, но влияние традиционного мышления по-прежнему способствует коллективизму, подчеркивая, что государство и семья стоят на первом месте, а личность всегда на втором; она должна быть интегрирована в коллектив, и индивидуальные интересы должны быть подчинены коллективным и национальным интересам. Под влиянием этой культуры китайцы предпочитают групповую деятельность и придают большое значение коллективу. Китайский феминизм, уходящий корнями в эту коллективистскую культуру, тоже следует вышеперечисленным установкам. И хотя китайские женщины подчеркивают автономию и самостоятельность, они не забывают, что судьба женщины по-прежнему тесно связана с государством. Это давнее «перенесение унижений» с глобальной перспективой, духом борьбы и акцентом на гуманизм, основанном на «государстве» и «семье», придало эмансипации китайских женщин политическое и культурное значение с точки зрения коллективистской идеологии.

В отличие от Китая, группа иммигрантов с европейского континента приехала в Америку и создала современные Соединенные Штаты Америки с идеей того, что «силы человека могут преодолеть силы природы». Поскольку они страдали от политической и религиозной дискриминации, то с презрением относились к традиционным установкам, стремились освободиться от оков прошлого и уважать свою

индивидуальность и свободу. Эти иммигранты не принесли в США свои семейные ценности, а сделали упор на индивидуальность, независимость, свободу и равенство личности, что было сформулировано в Декларации независимости Соединенных Штатов Америки. В ней говорится, что Бог помогает тем, кто помогает себе сам. В США как капиталистической системе, где власть в стране принадлежит федеральному правительству, но где институты на всех уровнях обладают относительной независимостью, люди верили, что весь успех приходит в результате индивидуальной борьбы, а их чувство общности было относительно слабым, поэтому индивидуальность и свобода стали основными американскими ценностями. Таким образом, феминистская теория Дж. Батлер возникла из этого более широкого культурного контекста, который подчеркивал индивидуальность и делал больший акцент на индивидуализме.

Таким образом, поскольку китайский феминизм выстроен на идее коллективизма, большинство китайцев проявляли больше заботы об общей ситуации и использовали целостный подход. Как следствие, китайская феминистская теория больше акцентировала внимание на коллективных проблемах, с которыми сталкивались женщины, в то время как Дж. Батлер исследует контекст, исходящий из индивидуалистической культуры. Таким образом, можно увидеть, что различные культурные коды двух стран в определенной степени способствовали различиям между тенденциями в развитии гендерной теории.

### **Этапы развития феминистской теории**

Феминистская теория на Западе сопровождалась феминистским активизмом и пережила многовековую историю. Она не только превратилась в зрелую теорию и систему знаний с богатым подтекстом, но и стала важной частью западной философской мысли и основным течением в обществе. Американская феминистская теория, представленная Дж. Батлер, была вдохновлена движением за гражданские права темнокожих, а также провела связь между французским феминизмом и деконструктивизмом [6].

Китайский феминизм, с другой стороны, изучается всего несколько десятилетий, и в рамках китайской феминистской теории. Благодаря культурному влиянию на китайских женщин, их спокойный и уважительный менталитет, они по сравнению с западными женщинами более гармоничны и едины в своем подходе к вопросам гендера. Китайские женщины менее гендерно решительны, чем их западные коллеги, и считают, что положение женщин в Китае значительно улучшилось и что нет необходимости в феминистской революции, как на Западе. Именно из-за такого мягкого отношения китайских женщин к вопросам гендера и феминизма развитие китайского феминизма не приве-

ло к появлению независимого движения за расширение прав и возможностей женщин, и поэтому освобождение китайских женщин было важной частью китайской социальной революции, инициированной и организованной мужчинами.

Феминистская теория Дж. Батлер вобрала в себя лучшие достижения западной феминистской теории и стала прекрасным проводником и популяризатором мирового движения за освобождение женщин, организации политики гендерного равенства, создания женских исследовательских институтов и развития женского образования. В отличие от женщин США, китайские женщины всегда были скреплены духом коллективистской культуры, и перед лицом радикального и независимого стиля западного феминизма они спокойно преуменьшали радикальную политическую повестку западного феминизма. Как в теории, так и на практике они выступают против западного феминистского взгляда на мужчин как на объект своей борьбы и стремятся построить феминистскую теорию социализма с китайскими особенностями в условиях социалистической системы.

### **Размышления о китайском феминизме и современных гендерных проблемах**

В Китае для достижения гендерного равенства между мужчинами и женщинами необходимо не только равенство на политическом уровне, но и изменения на уровне социальных установок. Батлеровский феминизм и китайский феминизм воплощают дух женского самопробуждения, а также являются социальной теорией для решения проблемы гендерного неравенства, которая существует в реальности. В последние годы Китай принял гендерное равенство как основу для социального развития и поставил вопрос гендерного равенства в качестве приоритета. Я считаю, что для достижения Китаем равенства между мужчинами и женщинами в истинном смысле этого слова в новых исторических условиях необходимо провести изменения в трех областях.

### **Пробуждение сознания китайских женщин и изменение традиционной социальной концепции гендера**

Говоря о неравенстве между мужчинами и женщинами в обществе, феминистская теория анализирует представление о том, что различия между мужчинами и женщинами обусловлены биологическими различиями, тем самым формируя понятие гендерного различия и узаконивая гендерный иерархический порядок. Феминистская теория утверждает, что различия между мужчинами и женщинами могут быть изменены при определенных объективных социальных условиях, и поэтому для женщин возможно изменить свой статус «второго пола». Для достижения ра-

венства между мужчинами и женщинами и построения равного социального порядка для мужчин и женщин необходимо повысить осведомленность женщин, особенно осведомленность китайских женщин и общества в целом о гендерном равенстве, начиная с осмысления культуры, традиционных обычаев, социальных и этических норм – всего того, что укрепляет права женщин и создает благоприятную социальную среду. Для эффективного повышения осведомленности нужно серьезное внедрение концепций и мер гендерного равенства, объединение всех сил, создание надежной системы законов и правил, основанных на Конституции, Законе о защите прав и интересов женщин, а также правильное понимание статуса и роли женщин в социально-экономическом развитии, где гендерное равенство должно занимать важное место.

#### **Поощрение участия женщин в модернизации и практической деятельности общества**

Для усиления социального участия женщин необходимы три условия.

Во-первых, активная мобилизация и организация женщин для участия в реформировании и социалистической модернизации, чтобы женщины могли стать создателями и бенефициарами передовых производительных сил; нужно направлять и организовывать женщин для участия в стратегической корректировке экономической структуры, чтобы они могли внести вклад в экономическое развитие, одновременно улучшая свой социальный статус и способствуя реализации равенства между мужчинами и женщинами.

Во-вторых, нужно установить субстантивную концепцию равенства и относиться к женщинам разумно и дифференцированно. Были предприняты усилия по расширению каналов участия женщин в демократическом управлении и демократическом контроле. Необходимо систематически защищать право женщин на участие в политике, постоянно повышать осведомленность женщин о демократии и верховенстве закона и направлять большинство женщин на участие в политике; продолжать эмансипировать их сознание и расширять каналы для их участия в политической жизни.

В-третьих, следует расширить права женщин на труд и занятость, а также личные права. С точки зрения права на участие в политической жизни, необходимо ввести систему квот для женщин; с точки зрения прав на труд и занятость, закон должен гарантировать женщинам равные права на трудоустройство, противостоять гендерной дискриминации, устранить «защитную дискриминацию», связанную с разным возрастом выхода на пенсию для мужчин и женщин, и решить проблему таких социальных явлений, как домашнее насилие. Для этого общество должно создавать центры юридической помощи, чтобы направлять женщин на пере-

довую культурного развития, постоянно улучшать положение женщин в социальной жизни и добиваться истинного равенства между мужчинами и женщинами.

#### **Китайская теория гендерных исследований должна быть основана на реальности и расширена**

Дж. Батлер разработала междисциплинарную теорию, включающую философию, социологию, культурологию и другие науки<sup>1</sup>. Китайским исследователям гендерных проблем необходимо придерживаться следующих положений.

Во-первых, на основе междисциплинарных исследований ученым необходимо больше опираться на макрополитическое и этическое поле, обращать внимание на социальную реальность, которая тесно связана с выживанием человека. Необходимо также учитывать особый социокультурный и исторический фон, связанный с китайским народом, чтобы не замыкаться в кругу теорий и абстрактных понятий. Таким образом, принимая во внимание межкультурный и междисциплинарный аспекты, мы сможем расширить горизонты собственных исследований.

Во-вторых, в Китае мы должны научиться объективно оценивать теоретические достижения и выявлять недостатки западных левых теорий с точки зрения глобального политического дискурса, прояснять их глубинные ограничения, принимая во внимание национальные условия и реальные потребности женщин в Китае, использовать западные достижения для критического анализа западной гегемонии. Идеи Дж. Батлер надо рассматривать в контексте макрополитической этики, а также в контексте новейших зарубежных теоретических дискурсов, таких как политика жизни и критика гегемонии первого мира, чтобы более эффективно реагировать на зарубежные новаторские теории.

В-третьих, мы должны следить за происходящими изменениями и смотреть вглубь. В прошлом китайские ученые, рассуждая о западном феминизме и гендерных исследованиях, как правило, ограничивались стереотипами, связанными со стремлением к признанию, самовыражению и свободе женщин. Но новейшие западные теории уже начали размышлять над такой логикой. Поэтому для проведения качественных фундаментальных исследований мы должны опираться на философскую теорию, чтобы более глубоко проанализировать те вопросы, которые были вызваны недавним этическим поворотом Дж. Батлер [7].

<sup>1</sup> Шаоюнь Цинь, Костикова А.А. Три плоскости рассмотрения теории перформативности Джудит Батлер // *Alma mater* (Вестник высшей школы). 2022. № 6. С. 105–109. DOI: 10.20339/AM.06-22.105.

*Qin, Shaoyun, Kostikova, A.A.* Three planes of consideration for Judith Butler's Theory of Performativity. *Alma mater (Vestnik vysshei shkoly)*. 2022. No. 6. P. 105–109. DOI: 10.20339/AM.06-22.105.



## Литература

1. 何成洲: 《妇女与中国现代性的追寻》, 何成洲、[美]王玲珍主编: 《性别、理论与文化》2010年第1卷, 南京大学出版社, 2010年版。
2. 周凡、李惠斌主编: 《后马克思主义》, 中央编译出版社, 2007年版。
3. 杜芳琴、王向贤主编: 《妇女与社会性别研究在中国(1987~2003)》, 天津人民出版社, 2003年版。
4. 张江: 《当代西方文论若干问题辨析——兼及中国文论重建》, 《中国社会科学》2014年第5期。
5. 王金玲、林维红: 《性别视角: 文化与社会》, 社会科学文献出版社, 2009年版。
6. 李银河: 《当代西方女性主义理论精选》, 中国妇女出版社, 2007年版。
7. 张江: 《当代西方文论若干问题辨析——兼及中国文论重建》, 《中国社会科学》2014年第5期, 第27页。

## References

1. He Chengzhou. Women and the Search for Modernity in China. Edited by He Chengzhou and [US] Wang Lingzhen. *Gender, Theory and Culture*. Nanjing University Press, 2010. Vol. 1.
2. Zhou Fan and Li Huibin (eds.). Post-Marxism. Beijing: Central Compilation Press, 2007.
3. Du Fangqin and Wang Xianxian (eds.) Women and Gender Studies in China (1987–2003). Tianjin: Tianjin People's Publishing House, 2003.
4. Zhang Jiang. Identification of some problems of contemporary Western literary theory and the reconstruction of Chinese literary theory. *Chinese Social Sciences*. 2014. No. 5.
5. Wang Jinling and Lin Weihong. Gender Perspectives: Culture and Society. Beijing, Social Science Literature Publishing House, 2009.
6. Li Yinhe. Selected Contemporary Western Feminist Theories. Beijing: China Women's Press, 2007.
7. Zhang Jiang. Identification of Some Problems of Contemporary Western Literary Theory One by One and the Reconstruction of Chinese Literary Theory. *Chinese Social Sciences*. 2014. No. 5. P. 27.